



# MONITOR POLSKI

## DZIENNIK URZĘDOWY RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 24 lutego 2006 r.

Nr 14

TREŚĆ:  
Poz.:

### UCHWAŁA SEJMU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

186 — z dnia 17 lutego 2006 r. z okazji 25-lecia Niezależnego Zrzeszenia Studentów . . . . . 857

### UMOWY MIĘDZYKRAJOWE:

187 — Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o wzajemnym uznawaniu okresów studiów oraz równoważności dokumentów o wykształceniu i nadaniu stopni i tytułów uzyskanych w Rzeczypospolitej Polskiej i Republice Słowackiej, sporządzona w Warszawie dnia 18 lipca 2005 r. . . . . 858

188 — Oświadczenie rządowe z dnia 31 stycznia 2006 r. w sprawie zatwierdzenia Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o wzajemnym uznawaniu okresów studiów oraz równoważności dokumentów o wykształceniu i nadaniu stopni i tytułów uzyskanych w Rzeczypospolitej Polskiej i Republice Słowackiej, sporządzonej w Warszawie dnia 18 lipca 2005 r. . . . . 863

189 — Program współpracy między Ministrem Kultury Rzeczypospolitej Polskiej a Ministerstwem Kultury Republiki Słowackiej na lata 2005—2007, podpisany w Warszawie dnia 14 października 2005 r. . . . . 864

190 — Oświadczenie rządowe z dnia 28 listopada 2005 r. w sprawie związania Rzeczypospolitej Polskiej Programem współpracy między Ministrem Kultury Rzeczypospolitej Polskiej a Ministerstwem Kultury Republiki Słowackiej na lata 2005—2007, podpisanym w Warszawie dnia 14 października 2005 r. . . . . 869

191 — Oświadczenie rządowe z dnia 9 lutego 2006 r. w sprawie utraty mocy obowiązującej, w związku z przystąpieniem Rzeczypospolitej Polskiej do Unii Europejskiej, Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Czeskiej i Słowackiej Republiki Federacyjnej o stosunkach handlowych i płatnościach, sporządzonej w Pradze dnia 14 grudnia 1990 r. . . . . 870

### ZARZĄDZENIE PREZESA RADY MINISTRÓW

192 — nr 30 z dnia 23 lutego 2006 r. zmieniające zarządzenie w sprawie nadania statutu Ministerstwu Transportu i Budownictwa . . . . . 870

## 186

### UCHWAŁA SEJMU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

z dnia 17 lutego 2006 r.

#### z okazji 25-lecia Niezależnego Zrzeszenia Studentów

25 lat temu po strajkach studenckich rozpoczętych w Łodzi zarejestrowano Niezależne Zrzeszenie Studentów, pierwszą oficjalną organizację studencką niezależną od władz komunistycznych. NZS kontynuował tradycję Studenckich Komitetów Solidarności zainicjowanych w roku 1977, po politycznym zabójstwie studenta Uniwersytetu Jagiellońskiego Stanisława Pyjasa, dokonany przez funkcjonariuszy komunistycznej Służby Bezpieczeństwa.

NZS był studenckim odpowiednikiem ruchu Solidarności. Dzięki aktywności członków NZS dzisiejsze uczelnie wyższe są miejscami zdobywania wiedzy i wykształcenia, a nie politycznej indoktrynacji. Dzięki NZS-owi kolejne roczniki młodych Polaków trwały w oporze wobec reżimu komunistycznego, domagając się poszanowania podstawowych praw człowieka. NZS-owcy drukowali, kolportowali, organizowali demonstracje, strajki i bojkoty.

W roku 1988 wspólnie z młodymi robotnikami członkowie NZS zapoczątkowali serię strajków, najpierw w maju potem w sierpniu, zmuszając władze PRL do podjęcia dialogu z opozycją.

Sejm Rzeczypospolitej Polskiej wyraża swoje uznanie i podziękowanie dla kolejnych pokoleń mło-

dych ludzi aktywnie działających w Niezależnym Zrzeszeniu Studentów na rzecz Polski niepodległej i suwerennej.

Marszałek Sejmu: *M. Jurek*

## 187

### UMOWA

**między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej  
o wzajemnym uznawaniu okresów studiów oraz równoważności dokumentów o wykształceniu  
i nadaniu stopni i tytułów uzyskanych w Rzeczypospolitej Polskiej i Republice Słowackiej,**

sporządzona w Warszawie dnia 18 lipca 2005 r.

#### UMOWA

#### DOHODA

**między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej  
a Rządem Republiki Słowackiej o wzajemnym  
uznawaniu okresów studiów oraz równoważności  
dokumentów o wykształceniu i nadaniu stopni  
i tytułów uzyskanych w Rzeczypospolitej Polskiej  
i Republice Słowackiej**

**medzi vládou Poľskej republiky  
a vládou Slovenskej republiky  
o vzájomnom uznávaní častí štúdia a rovnocennosti  
dokladov o vzdelaní, hodnosti  
a titulov získaných v Poľskej republike  
a v Slovenskej republike**

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Republiki Słowackiej, zwane dalej „Umawiającymi się Stronami”,

Vláda Poľskej republiky a vláda Slovenskej republiky (dalej len „zmluvné strany”),

— w duchu przyjaźni charakteryzującej stosunki między obydwoma Państwami,

v duchu priateľstva charakterizujúceho vzťahy medzi obidvomi štátmi,

— mając na celu pogłębianie współpracy w dziedzinie nauki i edukacji,

majúc na zreteli prehlbovanie spolupráce v oblasti vedy a vzdelávania,

— pragnąc ułatwić mobilność studentów i pracowników szkół wyższych obu Państw,

vyjadrujúc vôľu ul'ahčiť mobilitu študentov a pracovníkov vysokých škôl oboch štátov,

uzgodniły, co następuje:

dohodli sa takto:

#### Artykuł 1

#### Článok 1

Dla celów umowy uznaje się, że:

Na účely tejto dohody sa

1) określenie „szkoła wyższa” odnosi się do wszystkich instytucji, które zgodnie z porządkiem prawnym państwa każdej z Umawiających się Stron mają charakter szkół wyższych lub są uprawnione do nadawania stopni i tytułów;

(1) pojem „vysoká škola” vzt'ahuje na všetky inštitúcie, ktoré v súlade s právnym poriadkom štátu každej zmluvnej strany majú charakter vysokej školy alebo majú právo udeľovať vedecké hodnosti,

2) określenie „dokument o wykształceniu oraz o nadaniu stopni i tytułów”:

(2) pojem „doklad o vzdelaní, udelených hodnostiach a tituloch”

a) w Rzeczypospolitej Polskiej oznacza: świadectwo dojrzałości, dyplomy ukończenia studiów, dyplomy nadania stopni naukowych „doktor” i „doktor habilitowany”, dyplomy nadania stopni „doktor sztuki” i „doktor habilitowany sztuki”, a także dokumenty nadania tytułu naukowego „profesor” lub tytułu „profesor sztuki”,

a) v Poľskej republike vzt'ahuje na maturitné vysvedčenie, diplomy o skončení štúdia, diplomy o udelení vedeckých hodností „doktor” alebo „doktor habilitovaný”, diplomy o udelení hodností „doktor sztuki” alebo „doktor habilitovaný sztuki”, ako aj na doklady o udelení vedeckého titulu „profesor” alebo titulu „profesor sztuki”,